

**H O T A R A R E A N R. 135**  
**din 16 iunie 2005**

**privind aprobarea protocolului de cooperare intre Consiliul Judetean Cluj  
si Provincia Autonoma Trento din Italia**

Consiliul Judetean Cluj,

In vederea materializarii unor contacte prealabile ce vizeaza incheierea de parteneriate si colaborari cu autoritati ale administratiei publice locale din Italia;

Tinand cont de prevederile:

- art. 3, 5, 10, 11 alin. 1, art. 13, 14, 104 alin. 1 lit. r) din Legea nr. 215/2001 a administratiei publice locale;
- art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele
- Legea Nr. 34 din 6 aprilie 1992 privind ratificarea Tratatului de prietenie și colaborare dintre România și Republica Italiană

Fiind indeplinite cerintele art. 45 si art. 46 din Legea nr. 215/2001

In temeiul drepturilor conferite de art.109 din legea administratiei publice locale nr. 215/2001, cu modificarile si completarile ulterioare,

**h o t a r a s t e:**

**Art. 1.** Se aproba continutul Protocolului de cooperare intre Consiliul Judetean Cluj si Provincia Autonoma Trento din Italia, cuprins in *anexa* care face parte integranta din prezenta hotarare.

**Art. 2.** Cu ducerea la indeplinire si punerea in aplicare a prevederilor prezentei hotarari se incredinteaza Presedintele Consiliului Judetean Cluj.

**PRESEDINTE**  
**Marius Petre Nicoara**

**Contrasemneaza**  
**SECRETAR GENERAL**  
**Mariuca Pop**

## **Protocol de Cooperare**

**CONSILIUL JUDEȚEAN CLUJ, România**, reprezentat prin Președinte Marius-Petre Nicoară,  
și  
**PROVINCIA AUTONOMĂ TRENTO, Italia**, reprezentată prin Președinte Lorenzo DELLAI

denumite în continuare Părți,

având în vedere Tratatul de prietenie și colaborare dintre România și Republica Italiană încheiat la București în anul 1991;

considerând perspectiva integrării României în Uniunea Europeană și importanța cooperării Părților pentru dezvoltarea lor economică;

recunoscând interesul comun al Părților de a colabora și de a dezvolta raporturile de cooperare prin noi inițiative de acest gen;

având în vedere obiectivul intensificării cooperării administrative și economice și ținând seama de beneficiile reciproce ale acesteia;

dorind să pună bazele unei cooperări internaționale dinamice între universități, autorități administrative, institute de cercetare, instituții, companii din sectorul privat și alte entități;

recunoscând importanța cooperării în plan economic, social, cultural pentru dezvoltarea ambelor comunități;

dorind să faciliteze cunoașterea reciprocă între locuitorii celor două comunități;

au convenit asupra următoarelor:

### **Articolul 1**

1. Părțile își exprimă dorința de promovare a relațiilor de colaborare în domeniile administrativ și economic, în mod particular în sectorul turistic și manufacturier, prin activități desfășurate la nivel internațional.
2. În vederea atingerii obiectivelor comune, Părțile vor acționa în următoarele direcții:
  - crearea unor premise în vederea realizării schimbului de idei, informații și bune practici în domenii de interes reciproc;
  - promovarea acțiunilor de interes comun;
  - dezvoltarea și sprijinirea investițiilor.

### **Articolul 2**

1. Părțile se angajează să încurajeze cooperarea în sectorul turistic și manufacturier prin schimburi de informații la nivel științific și tehnic, schimburi de experți și cercetători, organizarea de seminarii și întruniri bilaterale, organizarea de stagii de formare pentru

cercetători și experți, realizarea de proiecte comune, schimburi de experiență și formare, precum și alte forme de cooperare decise de comun acord.

2. Raporturile de colaborare în domeniul turistic și manufacturier vor beneficia de o atenție prioritara, sprijinindu-se astfel parteneriatele dintre administrație, institutele de cercetare publice și private și economie.
3. Părțile declară dorința de colaborare în domeniul întocmirii de proiecte deschise spre finanțare prin programele Uniunii Europene.

### Articolul 3

Părțile vor sprijini și facilita, acolo unde se consideră oportun, stabilirea de întâlniri directe și colaborări între universități, autorități administrative, institute de cercetare, instituții, companii din sectorul privat și alte entități care își desfășoară activitatea în turism și producție.

### Articolul 4

1. Colaborarea dintre Părți se va realiza cu respectarea legislației române și italiene, precum și a acordurilor internaționale la care România și Republica Italiană sunt părți, în limitele competențelor lor precum și a fondurilor și resurselor umane de care fiecare Parte dispune. Acest Protocol de colaborare nu impune obligații financiare pentru nici una dintre Părți.
2. Instituțiile și serviciile publice desemnate de Părți pot încheia, în virtutea acestui Protocol, acorduri de implementare sau înțelegeri, acolo unde se consideră oportun, în domenii de activitate specifice turismului și producției.
3. Prezentul Protocol de Colaboare nu aduce prejudicii altor acorduri între Consiliul Județean Cluj și Provincia Autonomă Trento.

### Articolul 5

Pentru Județul Cluj se încredințează cu ducerea la îndeplinire a prevederilor acestui Protocol de Colaborare următoarele:

- **Parcul Industrial de Înaltă Tehnologie din Cluj-Napoca** prin SC TETAROM SA, administrator - entitate al cărei obiectiv este de a contribui la dezvoltarea economică și socială a județului Cluj prin atragerea de investitori care își desfășoară activitatea în sfera tehnologiilor avansate;
- **Centrul de Afaceri Transilvania**, asociație a întreprinzătorilor, al cărei obiectiv principal este dezvoltarea activității economice și a investițiilor în zonă prin sprijinirea agenților publici și privați în demersul lor economic, respectiv, amplificarea relațiilor economice între companii, organisme guvernamentale și neguvernamentale din țară și străinătate.

Instituțiile desemnate de către Provincia Autonomă Trento pentru ducerea la îndeplinire a prevederilor acestui Protocol de Colaborare sunt următoarele:

- **Camera de Comerț a Provinciei Trento – Trentino Sprint**: entitate al cărei obiectiv este de a promova relațiile internaționale ale companiilor locale;
- **Agenția de Dezvoltare a Provinciei Autonome Trento**: entitate desemnată să sprijine dezvoltarea economică a Trentino în sectorul turistic și manufacturier prin:
  - șase incubatoare (de afaceri);
  - diverse activități specifice sectorului turistic, cu precădere asupra dezvoltării infrastructurii pentru turism;
  - participare echitabilă în cadrul companiilor implicate în dezvoltarea turismului, pe toate palierele sale.
- Agenția de Dezvoltare a Provinciei Autonome Trento este, în același timp, membru activ al AIPC (Asociația Internațională a Parcurilor de Cercetare), AEAD

(Asociația Europeană a Agențiilor de Dezvoltare), REIA (Rețeaua Europeană a Incubatoarelor de Afaceri), RCI (Rețeaua Centrului de Inovare).

#### **Articolul 6**

Părțile se vor consulta periodic, precum și la solicitarea oricărei Părți, asupra implementării prezentului protocol și a dezvoltării raporturilor lor de cooperare.

#### **Articolul 7**

Prezentul protocol poate fi modificat prin acordul comun al Părților. Modificările vor fi aduse în scris și vor intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care părțile se informează reciproc, în scris, cu privire la îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestora.

#### **Articolul 8**

Prezentul protocol se încheie pe o perioadă de 1 an și va intra în vigoare la data semnării lui. Acesta se va prelungi automat pe noi perioade de 1 an, atâta timp cât nici una dintre Părți nu notifică în scris celeilalte Părți, înainte cu 30 de zile de la încetarea acordului, dorința sa de a denunța acest acord.

#### **Articolul 9**

Protocolul poate fi denunțat prin notificare scrisă atunci când între cele două Părți apar diferențe de interpretare sau aplicare ale prevederilor prezentului protocol sau cu privire la textul modificărilor aprobate anterior ultimelor două luni de valabilitate a acestui acord, în cazul în care aceste divergențe nu se pot soluționa prin consultări reciproce.

#### **Articolul 10**

Încetarea Protocolului nu va influența realizarea acțiunilor de cooperare desfășurate în baza prezentului acord și neîncheiate la data denunțării lui.

Semnat la       (locul)      , azi, (ziua, luna, anul), în două exemplare originale, fiecare în limbile engleză, italiană și română, toate textele fiind egal autentice.

În caz de divergențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

**Pentru Consiliul Județean Cluj,**

**Marius-Petre Nicoară,**

**Președinte**

**Pentru Provincia Autonomă Trento,**

**Lorenzo Dellai,**

**Președinte**